

Name of university, Name of faculty: Trnava University
Faculty of Education

INFORMATION SHEET OF THE SUBJECT

Code: YNJM013		Name: Theory and Practice of Translation	
Cover: Department of German Language and Literature			
Type of educational activity: Lecture, Seminar		Number of credits: 4	Recommended semester: WT
Scope of educational activity (in hours): Weekly: 1/2 For term of study: ZS 23,46			Study grade: Master
Method of educational activity: Attendance			
Recommended semester	Study programme		
2.year WT	Nemecký_jazyk_Mgr (YNj_Mgr) Teaching English and Literature and Teaching German and Literature (YAj-Nj-D2) Teaching German and Literature and Teaching Biology (YNj-B-D2) Teaching German and Literature and Teaching Ethics (YNj-Ev-D2) Teaching German and Literature and Teaching History (YNj-His-D2) Teaching German and Literature and Teaching Chemistry (YNj-Ch-D2) Teaching German and Literature and Teaching Informatics (YNj-I-D2) Teaching German and Literature and Teaching Mathematics (YNj-M-D2) Teaching German and Literature and Teaching of Religions Education (YNj-Nv-D2) Teaching German and Literature and Teaching Civic Education (YNj-VO-D2) Teaching German and Literature and Teaching Fine Arts (YNj-Vu-D2) Teaching Slovak and Literature and Teaching German and Literature (YSj-Nj-D2)		
Underlie subjects:			
Conditions for passing the course:			
Method of evaluation: Completion by taking an examination			
Continuous evaluation: translate papers			
Final evaluation: written test			
Finished:			
Learning outcomes: After completing the course, the student has acquired not only theoretical knowledge, but also practical skills focused on translation techniques from and into German. The material basis consists of both colloquial texts of a general nature used in everyday written communication, as well as texts of a professional, journalistic and artistic style. The most important outcome is the acquisition and development of the ability to receive different types of texts and to translate them authentically.			
Schedule of subject: - o Subject and basic concepts of translatology - o Translation as a process - o History of translation - o Fidelity, freedom, adequacy in translation - o Equivalence and shift in translation, serial translation - o Translator, concept of translation - o Translation of an artistic text (lyrics) - o Translation of a fiction text (prose) - o Translation of contemporary literature - o Translation and linguistic diversity in the EU			
Recommended reading: Koller, Werner: Einführung in die Übersetzungswissenschaft. A. Francke. ISBN: 3772083951. Tübingen, 2011. Biloveskyl', Vladimír - Djovčoŝ' Martin: Does Popovič have anything to say to us today? In. on the occasion of the 80th anniversary of his birth. Zvončeková, D. (Ed.). ISBN 978-80-971262-2-3. Bratislava: AnaPress 2013. Europäische Kommission: Übersetzung und Mehrsprachigkeit. Europäische Union, Luxemburg 2014. http://publications.europa.eu/resource/cellar/e0770e72-afa1-4971-8824-6190512537dc.0007.03/DOC_1 Pym, Anthony et al: Studies on Translation and Multilingualism: The status of the translation profession in the European Union. European Commission 2012. https://termcoord.eu/wp-content/uploads/2013/08/The_status_of_the_translation_profession_in_the_European_Union.pdf Nosková, Ingrid: Interpretation of literary texts as a reading stimulus. Bratislava. Methodological and Pedagogical Centre, 2014. https://archiv.mpc-edu.sk/sites/default/files/publikacie/i_noskova_interpretacia_literarnych_textov_ako_citatelsky_stimul.pdf https://www.profale.uni-hamburg.de/materialplattform/handlungsfeld-phasenuebergreifende-kooperation/konzepte--			

materialien/deutschdidaktik/seminarsitzung---analyse-und-interpretation-literarischer-texte.pdf

Language requirements: German, Slovak

Notes:

Course evaluation:

Assessed students in total: 43

A	B	C	D	E	FX
63%	21%	9%	2%	0%	5%

Lecturers:

PhDr. Ingrid Kálaziová, PhD., lecturer, examiner, instructor, seminary supervisor

Date of last change: 01.09.2026

Approved by: prof. PhDr. Livia Adamcová, PhD.